

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wierzyli wręcz królowie ziemi ani reszta mieszkańców świata, że gnębiel i wróg zdołał wkroczyć w bramy Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ᵛ Nie mogli uwierzyć królowie ziemi i pozostali mieszkańcy świata, że ciemiezca i wróg zdołał wkroczyć w bramy Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nigdy nie uwierzyliby królowie ziemi i wszyscy mieszkańcy świata, że przeciwnik i wróg mógłby wejść w bramy Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nigyby byli nie wierzyli królowie ziemscy, i wszyscy obywatele świata, żeby był miał wniść przeciwnik, i nieprzyjaciel w bramy Jeruzalemskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wierzyli królowie ziemscy i wszyscy obywatele świata, że był miał wniść nieprzyjaciel i sprzeciwnik przez bramy Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lamed Nie wierzyli królowie świata i nikt z mieszkańców ziemi, że ciemiezca i wróg się wedrze do bram Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wierzyli królowie ziemscy ani wszyscy mieszkańcy świata, że gnębiel i wróg wejdzie w bramy Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Lamed</i> Nie uwierzyliby królowie ziemi ani żaden mieszkaniac świata, że ciemiezca i wróg mógł wejść w bramy Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ledwo uwierzyć mogli królowie tej ziemi i wszyscy mieszkańcy świata, że nieprzyjaciele wtargnęli w bramy Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wierzyli królowie ziemi ani wszyscy mieszkańcy wszechświata, by wróg i nieprzyjaciel mógł wkroczyć w bramy Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Царі землі не повірили, всі, що живуть у вселенній, бо ворог і гнобител ь ввійде крізь брами Єрусалиму,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie daliby wiary królowie ziemi, wszyscy mieszkańcy świata, że wróg i ciemiezca wtargnie do bram Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Królowie ziemi i wszyscy mieszkańcy żyznej krainy nie wierzyli, że wróg i nieprzyjaciel wejdzie w bramy Jerozolimy.